



# SPINEFITTER

BACK IN BALANCE



## **SPINEFITTER** by SISSEL® **Trigger Tool**

Gebrauchsanweisung | Instructions for use

Mode d'emploi | Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de uso | Istruzioni per l'uso



# SPINEFITTER BY SISSEL® TRIGGER TOOL

## 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Lesen Sie nachstehende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise. Das SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool ist ein aufsteckbares Modul zur Erweiterung des SPINEFITTER by SISSEL® und SPINEFITTER by SISSEL® Mini. Es ermöglicht einen gezielten, punktuellen Druck auf Schmerzpunkte (Triggerpunkte), Verhärtungen, Verspannungen und Myogelosen. Vor allem paravertebrale Schmerzpunkte, also neben der Wirbelsäule liegend, lassen sich mit dem Trigger Tool besonders effektiv ansprechen. Somit bietet die Erweiterung eine einfache Möglichkeit, selbstständig und gezielt Triggerpunkte sowie Verhärtungen entlang der Wirbelsäule zu lösen. In Kombination mit dem SPINEFITTER by SISSEL® Mini lassen sich zusätzlich (z. B. stehend an die Wand gelehnt) Punkte an Oberschenkel, Schulter, Rücken und Nacken erreichen. Dadurch ist das Modul die perfekte Ergänzung für die tägliche Trainingsroutine. Als Medizinprodukt wird es zu therapeutischen Zwecken auch an med. Fachkreise bzw. an prof. Anwender abgegeben. Prof. Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer medizinischen oder vergleichbaren Ausbildung über ausreichendes Wissen bezüglich der mit dem System zu behandelnden Erkrankungen oder deren Vermeidung verfügen. Die therapeutische Anwendung des SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tools, z. B. in der Physiotherapie und Rehabilitationsbehandlung, sollte möglichst durch bzw. unter Anleitung von professionellen Anwendern erfolgen. Die selbstständige Nutzung durch nicht-professionelle Anwender und medizinische Laien ist unter Berücksichtigung der Gebrauchsanweisung möglich. Eine Ersteinweisung von entsprechend ausgebildeten Fachkräften wird empfohlen. Das Produkt und das Zubehör sind nur entsprechend der vorliegenden Gebrauchsanweisung bzw. nach Anweisung entsprechend ausgebildeter Fachkräfte zu verwenden. Die SISSEL® GmbH übernimmt keine Haftung für den Gebrauch des Produktes außerhalb der in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Anwendungen. Die Gebrauchsanweisung ist sorgfältig und griffbereit aufzubewahren sowie bei Weitergabe des Produkts beizulegen. Schließlich sind die im jeweiligen Anwendungsland gültigen regulatorischen Anforderungen an dieses Produkt zu berücksichtigen.

## 2. SICHERHEITSHINWEISE

- ! Prüfen Sie vor jeder Anwendung die Unversehrtheit des Produkts. Bei Beschädigungen ist die Funktion des Produkts und die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.
- ! Verwenden Sie das SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzequellen (z. B. Heizkörper, Herdplatte, offene Flamme, Funkenflug) und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- ! Halten Sie den Übungsbereich frei von scharfen Gegenständen oder Kanten.
- ! Trainieren Sie nur auf trockenen, rutschfesten, geraden Flächen und nicht in der Nähe von Treppabgängen, Balustraden, Kanten etc.

- ! Trainieren Sie ausschließlich barfuß oder tragen Sie Socken mit gummierter Unterseite (Anti-Rutsch-Socken). Trainieren Sie nicht mit Schuhen und achten Sie auch sonst auf passende Sportkleidung.
- ! Wählen Sie ein Trainingsprogramm, das zu Ihrem körperlichen Kraft- und Fitnessniveau passt und vermeiden Sie allzu schwierige Übungen oder Experimente mit erhöhtem Risiko.
- ! Stecken Sie keine Finger oder andere Körperteile in die Durchgangsöffnungen des Trainingsgerätes.
- ! Verwenden Sie das Trigger Tool nur in Kombination mit dem SPINEFITTER by SISSEL® oder dem SPINEFITTER by SISSEL® Mini.
- ! Knicken Sie das Trigger Tool nicht ab. Greifen Sie beim Lösen nicht die Höcker des Produkts, sondern mittig auf Höhe des SISSEL® Logos.
- ! Stellen Sie sich nicht auf das Produkt und stützen Sie sich nicht darauf ab. In Kombination mit dem SPINEFITTER by SISSEL® nur im Liegen oder mit dem SPINEFITTER by SISSEL® Mini an der Wand gelehnt und mit flachem Rücken verwenden!
- ! Trageriemen sind vor Anwendung zu entfernen.
- ! Verwenden Sie nur vom Hersteller vorgesehenes Zubehör.
- ! Das Produkt ist kein Spielzeug und außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Gestatten Sie Kindern nicht, damit zu spielen. Verletzungs- und Erdrüsselungsgefahr!

### 3. PRODUKTINFORMATIONEN

#### Lieferumfang

1 x SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, 1 x Gebrauchsanweisung

#### Technische Daten

Maße (L x B x H):	ca. 12 x 4,5 x 7 cm
Material:	Polyurethan
Gewicht:	ca. 55 g
Max. Nutzergewicht:	150 kg

Hinweis: Das Trainingsgerät besteht aus einem hochwertigen Polyurethan-Schaum. Bitte beachten Sie, dass dieser naturgemäß eine leicht strukturierte, unregelmäßige Oberfläche aufweist. Dies stellt keinen Produktmangel dar und hat keinen Einfluss auf Anwendung oder Reinigung des Produktes.

## Bestimmungsgemäße Anwendung

### Einsatz im Training und in der Therapie

Das SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool wird bei paravertebralen Muskelverhärtungen und -verspannungen in der Therapie vor allem für die Anwendung auf dem SPINEFITTER by SISSEL® genutzt. Hierbei wird das Produkt auf dem SPINEFITTER by SISSEL® so positioniert, dass es auf die Muskelverhärtungen und Schmerzpunkte (sog. Triggerpoints) einwirken kann, welche sich neben der Wirbelsäule (bspw. zwischen den Schulterblättern) befinden. Mit dem Trigger Tool können Verspannungen am ganzen Körper selbst bearbeitet werden. Eine Lockerung schwer erreichbarer Körperbereiche wie z.B. Rücken, Schulter, Waden oder Gesäß vor und nach dem Training kann ebenfalls erreicht werden. Durch einfaches, intuitives Ablegen des Körpers auf dem SPINEFITTER by SISSEL® mit dem Trigger Tool kann bereits eine punktuelle Lockerung der Muskulatur erfolgen. Die Intensität des Drucks kann durch das eigene Körpergewicht variiert und reguliert werden. Somit ist das Trigger Tool die perfekte Erweiterung des SPINEFITTER by SISSEL® und des SPINEFITTER by SISSEL® Mini, um gezielt Verhärtungen und Schmerzpunkte der Muskulatur nahe der Wirbelsäule zu behandeln und der Bildung neuer Myogelosen vorzubeugen.



### Anwendungsempfehlung

Vor der Triggerpunktbehandlung kann die entsprechende Körperstelle mithilfe von Wärmeapplikation, beispielsweise mit dem SPINEFITTER by SISSEL® Linum / Linum Pro, vorbereitet werden. Im Anschluss das Trigger Tool in Höhe der zu behandelnden Körperstelle auf den SPINEFITTER by SISSEL® aufstecken. Nun auf den SPINEFITTER by SISSEL® ablegen, sodass das Trigger Tool genau an den schmerzhaften Punkten am Körper anliegt. Den Auflagedruck je nach Schmerzintensität variieren. Alternativ kann das Trigger Tool in Kombination mit dem SPINEFITTER by SISSEL® Mini auch im Stehen verwendet werden. Hierbei den Anpressdruck je nach Schmerzintensität variieren. Die Anwendung langsam und kontrolliert durchführen. Langsam und ruhig weiteratmen. Anfänglich genügt eine kurze Zeit der Anwendung, der Druck sollte gut auszuhalten sein. Bei der statischen Anwendung (d. h. einfaches Ablegen) bis zu dem deutlichen Nachlassen des Schmerzes oder max. 120 Sekunden! Bei der dynamischen Anwendung (z. B. Oberkörper auf- und abrollen) 3 bis 6 Mal in die Triggerpunkte arbeiten.

Hinweis: Es dürfen während und nach der Anwendung keine übermäßigen Schmerzen und keine Hämatome auftreten!

Hinweis: Die vorgeschriebene Anwendungsdauer sollte nicht überschritten werden. Achten Sie auf eine angepasste Eingewöhnungsphase mit verkürzter Anwendungsdauer, diese langsam und kontinuierlich steigern.

Hinweis: Zu starken, intensiven Druck vermeiden!

Hinweis: Brechen Sie die Übung sofort ab, falls Sie starke Schmerzen oder ein Unwohlsein spüren!


### Indikation


- Lokale, paravertebrale Schmerzen
- Myogelosen, punktuelle Muskelverhärtungen, schmerzende Muskelpunkte entlang der Wirbelsäule
- Ausstrahlende Schmerzen (Rücksprache mit behandelndem Arzt)
- Akute Schmerzen
- Akute und/oder chronische Verspannungen
- Therapeutisches Hilfsmittel bei der Physiotherapie, Osteopathie, Sportmedizin, Rehabilitation
- Erweiterung und Optimierung des gewöhnlichen Fitness-Programms

### Kontraindikation

- Mangelnde Compliance (bspw. aus Angst oder durch Schmerzen)
- Akute Verletzungen (offene Wunden, Weichteilverletzungen, instabile Frakturen im Bereich der Wirbelsäule, des Beckens, der Extremitäten etc.)
- Akute Infektionen, Entzündungen, Fieber, Status nach Bestrahlung
- Blutgerinnungsstörungen, Hämatome
- Blutverdünnende Medikamente (Rücksprache mit Facharzt oder Physiotherapeut)
- Akute ausstrahlende Schmerzen, Missempfindungen, Bewegungsstörungen (Rücksprache mit Facharzt oder Physiotherapeut)


- Osteoporose
- Anwendung im Gebiet maligner Tumoren
- Bandscheibenprobleme
- Akute Bewegungsstörungen
- Anwendung bei Kindern und Jugendlichen, während der Schwangerschaft oder bei allgemeinen gesundheitlichen Beschwerden nur unter professioneller Aufsicht und nach fachlicher Rücksprache

 Verletzungsgefahr! Verwenden Sie das SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool bei ausgeprägten sensorischen Wahrnehmungsstörungen, instabilen Frakturen, offenen Wunden, akuten Verletzungen und Bewegungsstörungen nur nach vorheriger ärztlicher Rücksprache.

 Verletzungsgefahr! Verwenden Sie das SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool nur, wenn Sie eine korrekte Durchführung der beschriebenen Übungsempfehlungen sicherstellen können. Eine Unterweisung und Beaufsichtigung durch Fachpersonal wird empfohlen.

### Regulatorische Anforderungen

Das SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool der SISSEL® GmbH erfüllt die regulatorischen Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.


 Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

### Zubehör

Das Trigger Tool darf nur mit vom Hersteller angebotenem oder freigegebenem Zubehör verwendet werden (siehe [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)).

## 4. ANWENDUNG

1. Prüfen Sie die Verpackung und das Produkt bei Anlieferung auf eventuelle Beschädigungen.

 Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Produkt.

2. Prüfen Sie das Produkt vor jeder Anwendung auf Unversehrtheit und Verunreinigungen.

3. Wenden Sie das Produkt bestimmungsgemäß an.




4. Wärmen Sie sich vor dem Training auf.

5. Trainieren Sie gemäß Übungsanweisung (siehe [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)) bzw. gemäß Anleitung durch Fachkräfte.

Hinweis: Nach der Anwendung sind ggf. Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen notwendig (siehe Pflege & Hygiene).

## 5. PFLEGE & HYGIENE

Das vorliegende Produkt ist für den erneuten Einsatz bei weiteren Personen geeignet. Im Allgemeinen sind die jeweils gültigen nationalen regulatorischen Anforderungen zur hygienischen Aufbereitung von Medizinprodukten zu beachten, um eine sichere Anwendung zu gewährleisten. Reinigen Sie das SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool bei Bedarf mit einem weichen Tuch und milder Seifenlösung. Die Oberfläche des Trigger Tools kann bei Bedarf und Anwenderwechsel mit einem nicht-alkoholischem Präparat wischdesinfiziert werden. Zuvor an unauffälliger Stelle testen. Desinfektionsprodukte, die ätzende Substanzen (z.B. Säuren, Laugen) enthalten, sollten vermieden werden, da diese die Oberflächen beschädigen können.

-  Desinfektionsmaßnahmen sind ausschließlich mit geeigneten und auf Wirksamkeit geprüften Desinfektionsmitteln durchzuführen.
-  Desinfektionsmittel, die die Materialien des Produkts schädigen können, sind zu vermeiden.
-  Die Anwendungshinweise des Desinfektionsmittelherstellers sind zu beachten.

Bei der Verwendung ungeeigneter bzw. nicht auf Wirksamkeit geprüfter Präparate oder deren falscher Anwendung erlischt der Gewährleistungs- und Garantieanspruch.

## 6. ENTSORGUNG & UMWELT

Das Produkt und das mitgelieferte Zubehör können dem Hausmüll zugeführt werden. Es werden keine besonderen Verpackungsarten verwendet. Die jeweils gültigen Entsorgungsrichtlinien sind zu beachten.

## 7. GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung richtet sich nach den gesetzlichen Vorschriften. Jede Gewährleistung ist ausgeschlossen, wenn von der SISSEL® GmbH gelieferte Ware ohne Zustimmung von anderer Seite bearbeitet, behandelt oder verändert wurde oder wenn die Gebrauchsanweisung nicht befolgt wurde. Anwender des vorliegenden Produkts müssen die am Anwendungsort jeweils gültigen regulatorischen Anforderungen für Medizinprodukte beachten.

# SPINEFITTER BY SISSEL® TRIGGER TOOL

## 1. GENERAL INFORMATION

Read the following instructions for use carefully and observe the safety instructions and warnings. The SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool is an attachable module for expanding the SPINEFITTER by SISSEL® and SPINEFITTER by SISSEL® Mini. It allows targeted, punctual pressure to be applied to trigger points (points of pain), hardenings, tensions and myogelosis. Especially paravertebral trigger points, i.e. lying next to the spine, can be addressed particularly effectively with the Trigger Tool. The extension thus offers a simple way to independently and specifically release trigger points and hardenings along the spine. In combination with the SPINEFITTER by SISSEL® Mini, additional points on the thigh, shoulder, back and neck can be reached (e.g. leaning against the wall). This makes the module the perfect addition to the daily training routine. As a medical device, it is also supplied for therapeutic purposes to medical circles or professional users. Professional users are persons who, due to their medical or comparable training, have sufficient knowledge regarding the diseases to be treated with the system or how to avoid them. The therapeutic use of the SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, e.g. in physiotherapy or rehabilitation treatment, should preferably be carried out by or under the guidance of professional users. Autonomous training by non-professional users and medical laypersons is possible under consideration of the instructions for use. However, initial instruction by appropriately trained professionals is recommended. The product and accessories may only be used in accordance with these instructions for use or as instructed by appropriately trained specialists. SISSEL® GmbH accepts no liability for the use of the product outside the applications described in these instructions for use. The instructions for use must be kept carefully and within easy reach and must be enclosed if the product is passed on. Finally, the regulatory requirements applicable to this product in the respective country of use must be taken into account.

## 2. PRECAUTIONARY INSTRUCTIONS

- ! Check the condition of the product before each use. If damaged, the function of the product and safety are no longer guaranteed.
- ! Do not use the SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool in the immediate vicinity of heat sources (e.g. radiators, hotplates, open flames, flying sparks) and avoid direct sunlight.
- ! Keep the exercise area free from sharp and pointed objects.
- ! Exercise only on dry, non-slip, straight surfaces and not near stairways, balustrades, edges, etc.
- ! Train exclusively barefoot or wear socks with a non-slip base. Do not train with shoes and make sure you wear suitable sports clothing.
- ! Choose a training programme that suits your physical strength and fitness level and avoid overly difficult exercises or experiments with increased risk.
- ! Do not insert fingers or other body parts into the openings of the training device.



- ! Use the Trigger Tool only in combination with the SPINEFITTER by SISSEL® or the SPINEFITTER by SISSEL® Mini.
- ! Do not bend the Trigger Tool. When releasing, do not grip the humps of the product, but in the middle at the level of the SISSEL® logo.
- ! Do not stand or support yourself on the product. In combination with the SPINEFITTER by SISSEL® only use lying down or with the SPINEFITTER by SISSEL® Mini leaning against the wall and with a flat back!
- ! Carrying straps must be removed before use.
- ! Only use accessories provided by the manufacturer.
- ! The product is not a toy and should be kept out of the reach of children. Do not allow children to play with it. Risk of injury and strangulation!

### 3. PRODUCT INFORMATION

#### Scope of delivery

1 x SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, 1 x instruction manual

#### Technical data

Dimensions (L x W x H):	approx. 12 x 4,5 x 7 cm
Material:	Polyurethane
Weight:	approx. 55 g
Max. User weight:	150 kg

**Note:** The training device is made from a high-quality polyurethane foam. Please note that this naturally has a slightly structured, irregular surface. This does not represent a product defect and has no influence on the use or cleaning of the product.

#### Intended use

##### Use in therapy and training

The SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool is used in therapy for paravertebral muscle hardening and tension, primarily for use on the SPINEFITTER by SISSEL®. The product is positioned on the SPINEFITTER by SISSEL® so that it can have an effect on the muscle hardening and pain points (so-called trigger points), which are located next to the spine (e.g. between the shoulder blades). With the Trigger Tool, tensions all over the body can be worked on by yourself. Loosening of hard-to-reach areas of the body such as the back, shoulders, calves or buttocks before and after training can also be achieved. By simply placing the body intuitively on the SPINEFITTER by SISSEL® with the Trigger Tool, a selective loosening of the muscles can already take place. The intensity of the pressure can be varied and regulated by your own body weight. The Trigger Tool is therefore the

perfect extension of the SPINEFITTER by SISSEL® and the SPINEFITTER by SISSEL® Mini to specifically treat hardening and pain points of the muscles near the spine and to prevent the formation of new myogeloses.

### Recommendation for use

Before the trigger point treatment, the corresponding body part can be prepared with the help of heat application, e.g. with the SPINEFITTER by SISSEL® Linum / Linum Pro. Then place the Trigger Tool on the SPINEFITTER by SISSEL® at the height of the body part to be treated. Now place it on the SPINEFITTER by SISSEL® so that the Trigger Tool lies exactly on the painful points on the body. Adjust the pressure according to the intensity of the pain. Alternatively, the Trigger Tool can also be used in combination with the SPINEFITTER by SISSEL® Mini while standing. Vary the pressure according to the intensity of the pain. Apply the treatment slowly and in a controlled manner. Continue breathing slowly and calmly. Initially, a short period of application is sufficient; the pressure should be easy to bear. In the case of static application (i.e. simply lying down) until the pain has clearly decreased or for a maximum of 120 seconds! With dynamic application (e.g. rolling the upper body up and down) work into the trigger points 3 to 6 times.



**Note:** There must be no excessive pain or haematoma during and after application!

**Note:** The prescribed application time should not be exceeded. Pay attention to an adapted acclimatisation phase with shortened application duration, increase this slowly and continuously.

**Note:** Avoid too strong, intense pressure!

**Note:** Stop the exercise immediately if you feel severe pain or discomfort!

### Indication

- Local, paravertebral pain
- Myogelosis, localised muscle stiffness, painful muscle points along the spine
- Radiating pain (consultation with attending physician)
- Acute pain
- Acute and/or chronic tension
- Therapeutic aid in physiotherapy, osteopathy, sports medicine, rehabilitation
- Extension and optimisation of the usual fitness programme

### Contraindication


- Lack of compliance (e.g. due to fear or pain)
- Acute injuries (open wounds, soft tissue injuries, unstable fractures in the spine, pelvis, extremities, etc.)
- Acute infections, inflammations, fever, status after irradiation
- Blood coagulation disorders, haematomas
- Blood-thinning medication (consult specialist or physiotherapist)
- Acute radiating pain, sensory disturbances, movement disorders (consult specialist or physiotherapist)
- Osteoporosis
- Use in the area of malignant tumours
- Intervertebral disc problems
- Acute movement disorders
- Use by children and adolescents, during pregnancy or in case of general health complaints only under professional supervision and after professional consultation

**⚠ Risk of injury!** Only use the SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool in cases of pronounced sensory perception disorders, unstable fractures, open wounds, acute injuries and movement disorders after prior consultation with a doctor.

**⚠ Risk of injury!** Only use the SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool if you can ensure correct performance of the exercise recommendations described. Instruction and supervision by qualified personnel is recommended.

### Regulatory requirements

The SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool by SISSEL® GmbH complies with the regulatory requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

 All serious incidents occurring in connection with the product must be reported immediately to the manufacturer and the competent authority.

### Accessories

The SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool may only be used with accessories offered or approved by the manufacturer (see [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)).

## 4. APPLICATION

1. Check the packaging and the product for any damage on delivery.

 Never use a damaged product.

2. Check the product for damage and contamination before each use.

3. Use the product as intended.


4. Warm up before exercising.

5. Exercise according to the exercise instructions (see [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)) or as instructed by professionals.

Note: Cleaning and disinfection may be necessary after use (see Care & Hygiene).

## 5. CARE & HYGIENE

This product is suitable for reuse by additional persons. In general, the applicable national regulatory requirements for the hygienic reprocessing of medical devices must be observed to ensure a safe operation. If necessary, clean the SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool with a soft cloth and mild soap solution. The surface of the Trigger Tool can be wipe-disinfected with a non-alcoholic preparation if necessary and when changing users. Test on an inconspicuous area beforehand. Disinfection products containing corrosive substances (e.g. acids, alkalis) should be avoided as these can damage the surfaces.

 Disinfection measures should only be carried out with suitable disinfectants that have been tested for effectiveness.

 Disinfectants that can damage the materials of the product should be avoided.

 The application instructions of the disinfectant manufacturer must be observed.

The use of unsuitable disinfectants or disinfectants that have not been tested for effectiveness or their incorrect use will invalidate the warranty and guarantee.

## 6. DISPOSAL & ENVIRONMENT

The product and the accessories supplied can be disposed of with household waste. No special types of packaging are used. The respective valid disposal guidelines must be observed.

## 7. WARRANTY

The warranty is governed by the statutory provisions. Any warranty is excluded if goods delivered by SISSEL® GmbH have been processed, treated or modified by others without consent or if the instructions for use have not been followed. Users of this product must observe the regulatory requirements for medical products applicable at the place of use.

# SPINEFITTER BY SISSEL® TRIGGER TOOL

## 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Lire et respecter attentivement le mode d'emploi suivant et les consignes de sécurité / avertissements. Le SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool est un module d'extension du SPINEFITTER by SISSEL® et du SPINEFITTER by SISSEL® Mini. Il permet d'exercer une pression ciblée et ponctuelle sur les points gachette (points douloureux), les contractions, les tensions et la myogélose. Les points gachettes paravertébraux, c'est-à-dire situés à proximité de la colonne vertébrale, peuvent être traités de manière particulièrement efficace avec le Trigger Tool. L'extension offre donc un moyen simple de libérer de manière indépendante et spécifique les tension sur les points gachettes et les contractions le long de la colonne vertébrale. En combinaison avec le SPINEFITTER by SISSEL® Mini, il est possible d'atteindre des points supplémentaires au niveau des cuisses, des épaules, du dos et de la nuque (par exemple en s'appuyant contre le mur). Le module est donc le complément idéal de l'entraînement quotidien. En tant que dispositif médical, il est principalement fourni aux professionnels notamment de la santé (personnes disposant de connaissances suffisantes concernant les pathologies et leur prévention, de par leur formation médicale ou comparable). L'utilisation thérapeutique du SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, par exemple dans le cadre d'une physiothérapie ou d'un traitement de rééducation, doit de préférence être effectuée par des utilisateurs professionnels ou sous leur supervision. Une formation autonome par des utilisateurs non professionnels et des profanes en médecine est possible en tenant compte du mode d'emploi. Toutefois, il est recommandé de confier la formation initiale à des professionnels ayant reçu une formation appropriée. Le produit et les accessoires ne peuvent être utilisés que conformément au présent mode d'emploi ou aux instructions données par des spécialistes dûment formés. SISSEL® GmbH décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit en dehors des applications décrites dans le présent mode d'emploi. Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement à portée de main et doit être transmis avec le produit. Enfin, les exigences réglementaires applicables à ce produit dans le pays d'utilisation respectif doivent être prises en compte.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ! Vérifier l'état du produit avant chaque utilisation. S'il est endommagé, le fonctionnement du produit et la sécurité ne sont plus garantis.
- ! Ne pas utiliser le produit à proximité immédiate de sources de chaleur (radiateur, plaque chauffante, flammes, étincelles) et éviter la lumière directe du soleil.
- ! Maintenir une zone d'utilisation exempte d'objets tranchants ou pointus.
- ! S'exercer uniquement sur des surfaces sèches, antidérapantes et planes, et loin des escaliers, des balustrades, d'arêtes, etc.

- ! S'entraîner uniquement pieds nus ou avec des chaussettes ayant une base antidérapante. Ne pas s'entraîner avec des chaussures et porter des vêtements de sport adaptés.
- ! Choisir un programme d'entraînement adapté à sa force physique et à son niveau de forme et éviter les exercices trop difficiles ou les expériences présentant des risques.
- ! Ne pas insérer les doigts ou d'autres parties du corps dans les ouvertures du Trigger Tool.
- ! N'utiliser le Trigger Tool qu'en combinaison avec le SPINEFITTER by SISSEL® ou le SPINEFITTER by SISSEL® Mini.
- ! Ne pas plier le Trigger Tool. Lorsque vous relâchez la gâchette, ne pas saisir les bosses du produit, mais le milieu au niveau du logo SISSEL®.
- ! Ne pas se tenir debout ou s'appuyer sur le produit. En combinaison avec le SPINEFITTER by SISSEL®, utiliser uniquement en position allongée ou avec le SPINEFITTER by SISSEL® Mini appuyé contre le mur et le dos plat !
- ! Les sangles de transport doivent être enlevées avant l'utilisation.
- ! N'utiliser que les accessoires fournis par le fabricant.
- ! Le produit et ses accessoires ne sont pas des jouets et doivent être tenus hors de portée des enfants. Ne pas laisser les enfants jouer avec. Risque de strangulation et de suffocation.

### 3. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

#### Contenu de la livraison

1 x SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, 1 x manuel d'instructions

#### Données techniques

Dimensions (LxLxH) : environ 12 x 4,5 x 7 cm

Matériau : Polyuréthane

Poids : environ 55 g

Poids max. Poids de l'utilisateur : 150 kg

**Remarque :** Le dispositif d'entraînement est fabriqué à partir d'une mousse de polyuréthane de haute qualité. A noter que celle-ci présente naturellement une surface légèrement structurée et irrégulière. Cela ne constitue pas un défaut du produit et n'a aucune influence sur l'utilisation ou le nettoyage du produit.

## Utilisation attendue

### Utilisation en thérapie et en formation

Le SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool est utilisé en thérapie pour les contractions et les tensions musculaires paravertébrales, principalement sur le SPINEFITTER by SISSEL®. Le produit est positionné sur le SPINEFITTER by SISSEL® de manière à pouvoir agir sur les points de tension musculaire et les points douloureux (appelés points de déclenchement) situés à proximité de la colonne vertébrale (par exemple entre les omoplates). Le Trigger Tool permet d'éliminer soi-même les tensions sur l'ensemble du corps. Il est également possible de relâcher les zones du corps difficiles à atteindre, telles que le dos, les épaules, les mollets ou les fesses, avant et après l'entraînement. Il suffit de placer intuitivement le corps sur le SPINEFITTER by SISSEL® avec le Trigger Tool pour obtenir un relâchement sélectif des muscles. L'intensité de la pression peut être variée et réglée en fonction du poids du corps. Le Trigger Tool est donc le complément idéal du SPINEFITTER by SISSEL® et du SPINEFITTER by SISSEL® Mini pour traiter de manière ciblée les contractions et les points douloureux des muscles proches de la colonne vertébrale et pour prévenir la formation de nouvelles myogéloses.





### Recommandations d'utilisation

Avant le traitement des points trigger, la partie du corps concernée peut être préparée à l'aide d'une application de chaleur, par exemple avec le SPINEFITTER by SISSEL® Linum / Linum Pro. Placer ensuite le Trigger Tool sur le SPINEFITTER by SISSEL® à la hauteur de la partie du corps à traiter. Le placer ensuite sur le SPINEFITTER by SISSEL® de manière à ce que l'outil repose exactement sur les points douloureux du corps. Ajuster la pression en fonction de l'intensité de la douleur. Le Trigger Tool peut également être utilisé en combinaison avec le SPINEFITTER by SISSEL® Mini en position debout. Varier la pression en fonction de l'intensité de la douleur. Appliquer l'outil lentement et de manière contrôlée. Continuer à respirer lentement et calmement. Au début, une courte période d'application est suffisante ; la pression doit être facile à supporter. En cas d'application statique (c'est-à-dire simplement en s'allongeant), il faut cependant attendre au maximum 120 secondes, jusqu'à ce que la douleur se soit nettement atténuée. En cas d'application dynamique, faire travailler le point gâchette 3 à 6 fois (par exemple, faire rouler le haut du corps de haut en bas).

Remarque : Il ne doit pas y avoir de douleur excessive ni d'hématome pendant et après l'application !

Remarque : Le temps d'application prescrit ne doit pas être dépassé.

Remarque : Éviter les pressions trop fortes et trop intenses !

Remarque : Arrêter immédiatement l'exercice si vous une douleur ou une gêne importante se fait sentir !


### Indication


- Douleur locale, paravertébrale
- Myogélose, raideur musculaire localisée, points musculaires douloureux le long de la colonne vertébrale
- Douleur irradiante (consultation du médecin traitant)
- Douleur aiguë
- Tension aiguë et/ou chronique
- Aide thérapeutique en physiothérapie, ostéopathie, médecine sportive, rééducation
- Extension et optimisation du programme de remise en forme habituel

### Contre-indication

- Manque de conformité (par exemple, en raison de la peur ou de la douleur)
- Blessures aiguës (plaies ouvertes, lésions des tissus mous, fractures instables de la colonne vertébrale, du bassin, des extrémités, etc.)
- Infections aiguës, inflammations, fièvre, état après irradiation
- Troubles de la coagulation sanguine, hématomes
- Médicaments anticoagulants (consulter un spécialiste ou un physiothérapeute)
- Douleur aiguë irradiante, troubles sensoriels, troubles du mouvement (consulter un spécialiste ou un physiothérapeute)


- Ostéoporose
- Utilisation dans le domaine des tumeurs malignes
- Problèmes de disques intervertébraux
- Troubles aigus du mouvement
- Les enfants et les adolescents, les femmes enceintes et les personnes souffrant de problèmes de santé généraux ne peuvent utiliser ce produit que sous la supervision d'un professionnel et après avoir consulté ce dernier

 Risque de blessure ! En cas de troubles prononcés de la perception sensorielle, de fractures instables, de plaies ouvertes, de blessures aiguës et de troubles du mouvement, n'utiliser le SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool qu'après avoir consulté un médecin.

 Risque de blessure ! N'utiliser le SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool que si l'exécution correcte des recommandations d'exercice décrites peuvent être garanties. Il est recommandé de faire appel à un personnel qualifié pour l'instruction et la supervision.

### Exigences réglementaires

Le SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool de SISSEL® GmbH est conforme aux exigences réglementaires du règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.


 Tout incident grave lié au produit doit être immédiatement signalé au fabricant et à l'autorité compétente.

### Accessoires

Le SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool ne peut être utilisé qu'avec des accessoires proposés ou approuvés par le fabricant (voir [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)).

## 4. UTILISATION

1. Vérifier que l'emballage et le produit ne sont pas endommagés à la livraison.

 Ne jamais utiliser un produit endommagé.

2. Avant chaque utilisation, vérifier que le produit n'est pas endommagé ou contaminé.

3. Utiliser le produit comme prévu.




4. S'échauffer avant de faire de l'exercice.

5. Faites de l'exercice conformément aux instructions d'exercice (voir [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)) ou selon les instructions de professionnels.

Note : Un nettoyage et une désinfection peuvent être nécessaires après utilisation (voir Entretien et hygiène).

## 5. ENTRETIEN & HYGIÈNE

Ce produit peut être réutilisé par d'autres personnes. En général, les exigences réglementaires nationales applicables au retraitement hygiénique des dispositifs médicaux doivent être respectées pour garantir un fonctionnement sûr. Si nécessaire, nettoyez le SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool avec un chiffon doux et une solution de savon doux. La surface du Trigger Tool peut être désinfectée par essuyage avec une préparation non alcoolisée si nécessaire et en cas de changement d'utilisateur. Faites un essai préalable sur une zone peu visible. Évitez les produits de désinfection contenant des substances corrosives (acides, alcalis, etc.) car ils peuvent endommager les surfaces.

-  Les mesures de désinfection ne doivent être prises qu'avec des désinfectants appropriés dont l'efficacité a été testée.
-  Évitez les désinfectants susceptibles d'endommager les matériaux du produit.
-  Les instructions d'application du fabricant du désinfectant doivent être respectées.

L'utilisation de désinfectants non appropriés ou dont l'efficacité n'a pas été testée, ou leur utilisation incorrecte, entraîne l'annulation de la garantie.

## 6. CONSIGNES DE RECYCLAGE

Le produit et les accessoires fournis peuvent être jetés avec les déchets ménagers. Aucun emballage spécial n'est utilisé. Les directives d'élimination en vigueur doivent être respectées.

## 7. GARANTIE

La garantie est régie par les dispositions légales. Toute garantie est exclue si les marchandises livrées par SISSEL® GmbH ont été transformées, traitées ou modifiées par d'autres sans leur consentement ou si les instructions d'utilisation n'ont pas été respectées. Les utilisateurs de ce produit doivent respecter les exigences réglementaires relatives aux produits médicaux applicables sur le lieu d'utilisation.

# SPINEFITTER BY SISSEL® TRIGGER TOOL

## 1. ALGEMENE OPMERKINGEN

Lees de volgende gebruiksaanwijzing zorgvuldig en neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in acht. De SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool is een opzetbare module om de SPINEFITTER by SISSEL® en SPINEFITTER by SISSEL® Mini uit te breiden. Hiermee kan gerichte, punctuele druk worden uitgeoefend op triggerpoints (pijnpunten), verhardingen, spanningen en myogelose. Vooral paravertebrale triggerpoints, die naast de wervelkolom liggen, kunnen bijzonder effectief worden aangepakt met de Trigger Tool. Het verlengstuk biedt dus een eenvoudige manier om triggerpoints en verhardingen langs de wervelkolom onafhankelijk en gericht los te maken. In combinatie met de SPINEFITTER by SISSEL® Mini kunnen extra punten op de dij, schouder, rug en nek worden bereikt (bijv. leunend tegen de muur). Dit maakt de module de perfecte aanvulling op de dagelijkse trainingsroutine. Als medisch apparaat wordt het ook voor therapeutische doeleinden geleverd aan medische kringen of professionele gebruikers. Professionele gebruikers zijn personen die door hun medische of vergelijkbare opleiding voldoende kennis hebben over de ziekten die met het systeem behandeld kunnen worden of hoe ze voorkomen kunnen worden. Het therapeutisch gebruik van de SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, bijvoorbeeld in fysiotherapie of revalidatiebehandeling, dient bij voorkeur uitgevoerd te worden door of onder begeleiding van professionele gebruikers. Autonome training door niet-professionele gebruikers en medische leken is mogelijk met inachtneming van de gebruiksaanwijzing. Initiële instructie door goed opgeleide professionals wordt echter aanbevolen. Het product en de accessoires mogen alleen worden gebruikt in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing of volgens de instructies van geschoolde vakmensen. SISSEL® GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het gebruik van het product buiten de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig en binnen handbereik worden bewaard en moet worden bijgevoegd als het product wordt doorgegeven. Tot slot moet rekening worden gehouden met de wettelijke vereisten die van toepassing zijn op dit product in het betreffende land van gebruik.

## 2. VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- ! Controleer de toestand van het product voor elk gebruik. Indien beschadigd, zijn de werking van het product en de veiligheid niet langer gegarandeerd.
- ! Gebruik de SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool niet in de directe omgeving van warmtebronnen (bijv. radiatoren, kookplaten, open vuur, rondvliegende vonken) en vermijd direct zonlicht.
- ! Houd het oefengebied vrij van scherpe en puntige voorwerpen.
- ! Train alleen op droge, slijpvaste, rechte oppervlakken en niet in de buurt van trappen, balustrades, randen, enz.

- ! Train uitsluitend op blote voeten of draag sokken met een antislipbasis. Train niet met schoenen en zorg dat je geschikte sportkleding draagt.
- ! Kies een trainingsprogramma dat past bij je fysieke kracht en conditie en vermijd te moeilijke oefeningen of experimenten met een verhoogd risico.
- ! Steek geen vingers of andere lichaamsdelen in de openingen van het trainingsapparaat.
- ! Gebruik de trekker alleen in combinatie met de SPINEFITTER by SISSEL® of de SPINEFITTER by SISSEL® Mini.
- ! Buig de trekker niet. Pak bij het loslaten niet de bulten van het product vast, maar in het midden ter hoogte van het SISSEL® logo.
- ! Ga niet op het product staan of steun er niet op. In combinatie met de SPINEFITTER by SISSEL® alleen liggend gebruiken of met de SPINEFITTER by SISSEL® Mini leunend tegen de muur en met een platte rug!
- ! Draagriemen moeten worden verwijderd voor gebruik.
- ! Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant zijn geleverd.
- ! Het product is geen speelgoed en moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden. Laat kinderen er niet mee spelen. Gevaar voor verwonding en wurging!

### 3. PRODUCTINFORMATIE

#### Leveringsomvang

1 x SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, 1 x gebruiksaanwijzing

#### Technische gegevens

Afmetingen (L x B x H):	ca. 12 x 4,5 x 7 cm
Materiaal:	Polyurethaan
Gewicht:	ongeveer 55 g
Max. Gewicht gebruiker:	150 kg

**Opmerking:** Het trainingsapparaat is gemaakt van polyurethaanschuim van hoge kwaliteit. Houd er rekening mee dat dit natuurlijk een licht gestructureerd, onregelmatig oppervlak heeft. Dit is geen productgebrek en heeft geen invloed op het gebruik of de reiniging van het product.

#### Beoogd gebruik

##### Gebruik bij therapie en training

De SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool wordt gebruikt in therapie voor paravertebrale spierversharding en spanning, voornamelijk voor gebruik op de SPINEFITTER by SISSEL®. Het product wordt zo op de SPINEFITTER by SISSEL® geplaatst dat het een effect kan hebben op de spiervershardingen en pijnpunten (zogenaamde triggerpoints), die zich naast de wervelkolom bevinden (bijv. tussen de

schouderbladen). Met de Trigger Tool kun je zelf aan spanningen over het hele lichaam werken. Ook moeilijk bereikbare lichaamsdelen zoals de rug, schouders, kuiten of billen kunnen voor en na de training worden losgemaakt. Door simpelweg het lichaam intuïtief op de SPINEFITTER by SISSEL® te plaatsen met de Trigger Tool, kan er al een selectieve versoepeling van de spieren plaatsvinden. De intensiteit van de druk kan worden gevarieerd en geregeld door het eigen lichaamsgewicht. De Trigger Tool is daarom de perfecte uitbreiding van de SPINEFITTER by SISSEL® en de SPINEFITTER by SISSEL® Mini om specifiek verhardingen en pijnpunten van de spieren bij de wervelkolom te behandelen en de vorming van nieuwe myogelosen te voorkomen.

### Aanbeveling voor gebruik

Voor de triggerpointbehandeling kan het betreffende lichaamsdeel worden voorbereid met behulp van warmtetoepassing, bijv. met de SPINEFITTER by SISSEL® Linum / Linum Pro. Plaats vervolgens de Trigger Tool op de SPINEFITTER by SISSEL® ter hoogte van het te behandelen lichaamsdeel. Plaats het nu op de SPINEFITTER by SISSEL® zodat de Trigger Tool precies op de pijnpunten op het lichaam ligt. Pas de druk aan volgens de intensiteit van de pijn. U kunt de Trigger Tool ook gebruiken in combinatie met de SPINEFITTER by SISSEL® Mini terwijl u staat. Pas de druk aan de intensiteit van de pijn



aan. Gebruik het gereedschap langzaam en gecontroleerd. Blijf langzaam en rustig ademen. In het begin is een korte periode van aanbrengen voldoende; de druk moet gemakkelijk te verdragen zijn. In het geval van statische toepassing (d.w.z. er gewoon op liggen), echter max. 120 seconden totdat de pijn duidelijk is verdwenen. Bij dynamische toepassing het triggerpoint 3 tot 6 keer bewerken (bijv. het bovenlichaam op en neer rollen).

Let op: Er mag geen overmatige pijn of bloedingstoring zijn tijdens en na het aanbrengen!

Let op: De voorgeschreven inwerktijd mag niet overschreden worden.

Let op: Vermijd te sterke, intense druk!


Let op: Stop de oefening onmiddellijk als je hevige pijn of ongemak voelt!


### Indicatie

- Plaatselijke, paravertebrale pijn
- Myogelose, plaatselijke spierstijfheid, pijnlijke spierpunten langs de wervelkolom
- Uitstralende pijn (overleg met behandelend arts)
- Acute pijn
- Acute en/of chronische spanning
- Therapeutisch hulpmiddel bij fysiotherapie, osteopathie, sportgeneeskunde, revalidatie
- Uitbreiding en optimalisatie van het gebruikelijke fitnessprogramma

### Contra-indicatie


- Gebrek aan therapietrouw (bijv. door angst of pijn)
- Acute verwondingen (open wonden, verwondingen aan weke delen, instabiele breuken van de wervelkolom, het bekken, extremiteiten, enz.)
- Acute infecties, ontstekingen, koorts, aandoeningen na bestraling
- Bloedstollingsstoornissen, hematomen
- Antistollingsmedicatie (raadpleeg een specialist of fysiotherapeut)
- Acute uitstralende pijn, gevoelsstoornissen, bewegingsstoornissen (raadpleeg een specialist of fysiotherapeut)
- Osteoporose
- Gebruik bij de behandeling van kwaadaardige tumoren
- Problemen met tussenwervelschijven
- Acute bewegingsstoornissen
- Kinderen en tieners, zwangere vrouwen en mensen met algemene gezondheidsproblemen mogen dit product alleen gebruiken onder toezicht van en in overleg met een professional

 Gevaar voor letsel! Gebruik de SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool alleen bij uitgesproken gevoelsstoornissen, instabiele breuken, open wonden, acute verwondingen en bewegingsstoornissen, na overleg met een arts.

 Gevaar voor letsel! Gebruik de SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool alleen als u in staat bent ervoor te zorgen dat de beschreven trainingsaanbevelingen correct worden uitgevoerd. Gekwalificeerd personeel wordt aanbevolen voor instructie en supervisie.

### Wettelijke vereisten

De SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool van SISSEL® GmbH voldoet aan de wettelijke vereisten van Verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.


 Ernstige incidenten met betrekking tot het product moeten onmiddellijk worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit.

### Accessoires

De SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool mag alleen worden gebruikt met accessoires die worden aangeboden of goedgekeurd door de fabrikant (zie [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)).

## 4. GEBRUIK

1. Controleer of de verpakking en het product onbeschadigd zijn bij levering.

 Gebruik nooit een beschadigd product.

2. Controleer voor elk gebruik of het product niet beschadigd of vervuild is.

3. Gebruik het product zoals bedoeld.

4. Doe een warming-up voordat u gaat trainen.

5. Train in overeenstemming met de trainingsinstructies (zie [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)) of zoals geïnstrueerd door professionals.

Opmerking: Na gebruik kan reiniging en desinfectie nodig zijn (zie Onderhoud en hygiëne).

## 5. ONDERHOUD & HYGIËNE

Dit product kan door anderen worden hergebruikt. In het algemeen moeten de nationale wettelijke vereisten voor het hygiënisch opwerken van medische hulpmiddelen worden opgevolgd om een veilige werking te garanderen. Reinig indien nodig de SPINEFITTER by SISSEL® Triggertang met een zachte doek en een milde zeepoplossing. Indien nodig kan het oppervlak van het triggergereedschap gedesinfecteerd worden door het af te vegen met een niet-alcoholhoudend preparaat. Test eerst op een onopvallende plek. Desinfectiemiddelen die bijtende stoffen bevatten (zuren, logen, enz.) moeten worden vermeden omdat ze oppervlakken kunnen beschadigen.



- ⚠ Desinfecteer alleen met geschikte desinfectiemiddelen waarvan de doeltreffendheid is getest.
- ⚠ Ontsmettingsmiddelen die de materialen van het product kunnen beschadigen, moeten vermeden worden.
- ⚠ De toepassingsinstructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel moeten worden opgevolgd.

Bij gebruik van ongeschikte of ongeteste desinfectiemiddelen of bij onjuist gebruik vervalt de garantie.

## 6. VERWIJDERING & MILIEU

Het product en de meegeleverde accessoires kunnen worden weggegooid bij het huishoudelijk afval. Er worden geen speciale verpakkingen gebruikt. De geldende richtlijnen voor afvalverwerking moeten in acht worden genomen.

## 7. GARANTIE

De garantie wordt geregeld door de wettelijke bepalingen. Elke garantie is uitgesloten als de door SISSEL® GmbH geleverde goederen zonder toestemming door anderen zijn bewerkt, verwerkt of gewijzigd of als de gebruiksaanwijzing niet is opgevolgd. Gebruikers van dit product moeten zich houden aan de wettelijke voorschriften voor medische producten die gelden op de plaats van gebruik.

# SPINEFITTER BY SISSEL® TRIGGER TOOL

## 1. INFORMACIONES GENERALES

Lea atentamente las siguientes instrucciones de uso y respete las indicaciones y advertencias de seguridad. El SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool es un módulo acoplable para ampliar el SPINEFITTER by SISSEL® y el SPINEFITTER by SISSEL® Mini. Permite aplicar presión específica y puntual en puntos gatillo (puntos de dolor), endurecimientos, tensiones y miogelosis. Especialmente los puntos gatillo paravertebrales, es decir, los que se encuentran junto a la columna vertebral, pueden tratarse de forma especialmente eficaz con la Trigger Tool. La extensión ofrece así una forma sencilla de liberar de forma independiente y específica los puntos gatillo y los endurecimientos a lo largo de la columna vertebral. En combinación con el SPINEFITTER by SISSEL® Mini, se pueden alcanzar puntos adicionales en muslos, hombros, espalda y cuello (por ejemplo, apoyado en la pared). Esto convierte al módulo en el complemento perfecto para la rutina diaria de entrenamiento. Como producto sanitario, también se suministra con fines terapéuticos a círculos médicos o usuarios profesionales. Los usuarios profesionales son personas que, debido a su formación médica o comparable, tienen conocimientos suficientes sobre las enfermedades que deben tratarse con el sistema o sobre cómo evitarlas. El uso terapéutico del SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, por ejemplo en tratamientos de fisioterapia o rehabilitación, debe ser realizado preferentemente por usuarios profesionales o bajo su supervisión. Es posible la formación autónoma de usuarios no profesionales y legos en medicina si se tienen en cuenta las instrucciones de uso. No obstante, se recomienda que la instrucción inicial corra a cargo de profesionales debidamente formados. El producto y los accesorios sólo deben utilizarse de acuerdo con estas instrucciones de uso o según las indicaciones de especialistas debidamente formados. SISSEL® GmbH declina toda responsabilidad por el uso del producto fuera de las aplicaciones descritas en estas instrucciones de uso. Las instrucciones de uso deben conservarse cuidadosamente y al alcance de la mano, y deben adjuntarse en caso de transmisión del producto. Por último, deben tenerse en cuenta los requisitos reglamentarios aplicables a este producto en el respectivo país de uso.

## 2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- ! Compruebe el estado del producto antes de cada uso. Si está dañado, el funcionamiento del producto y la seguridad dejan de estar garantizados.
- ! No utilice el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool cerca de fuentes de calor (p. ej. radiadores, placas de cocción, llamas abiertas, chispas) y evite la luz solar directa.
- ! Mantenga la zona de ejercicio libre de objetos afilados y puntiagudos.
- ! Ejercítase sólo sobre superficies secas, antideslizantes y rectas, y no cerca de escaleras, balaustradas, bordes, etc.

- ! Entrene exclusivamente descalzo o con calcetines con base antideslizante. No entrene con calzado y asegúrate de llevar ropa deportiva adecuada.
- ! Elija un programa de entrenamiento que se adapte a su fuerza física y a su nivel de forma física, y evite los ejercicios demasiado difíciles o los experimentos con mayor riesgo.
- ! No introduzcas los dedos ni otras partes del cuerpo en las aberturas del dispositivo de entrenamiento.
- ! Utilice el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool sólo en combinación con el SPINEFITTER by SISSEL® o el SPINEFITTER by SISSEL® Mini.
- ! No doble el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool . Al soltar, no agarre las jorobas del producto, sino por el centro a la altura del logotipo de SISSEL®.
- ! No se ponga de pie ni se apoye en el producto. En combinación con el SPINEFITTER by SISSEL®, utilícelo únicamente tumbado o con el SPINEFITTER by SISSEL® Mini apoyado en la pared y con la espalda plana.
- ! Las correas de transporte deben retirarse antes de su uso.
- ! Utilice únicamente los accesorios suministrados por el fabricante.
- ! El producto no es un juguete y debe mantenerse fuera del alcance de los niños. No permita que los niños jueguen con él. Existe riesgo de lesiones y estrangulamiento.

### 3. INFORMACIONES SOBRE EL PRODUCTO

#### Volumen de suministro

1 x SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, 1 x manual de instrucciones

#### Datos técnicos

Dimensiones (L x A x A):      aprox. 12 x 4,5 x 7 cm

Material:                              Poliuretano

Peso:                                      aprox. 55 g

Máx. Peso del usuario:      150 kg

**Nota:** El aparato de entrenamiento está fabricado con espuma de poliuretano de alta calidad. Tenga en cuenta que, naturalmente, presenta una superficie ligeramente estructurada e irregular. Esto no representa un defecto del producto y no influye en el uso o la limpieza del producto.

#### Uso previsto

##### Uso en terapia y formación

El SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool se utiliza en terapia para el endurecimiento y la tensión de los músculos paravertebrales, principalmente para su uso en el SPINEFITTER by SISSEL®. El producto se coloca en el SPINEFITTER by SISSEL® para que pueda actuar sobre los puntos de

endurecimiento muscular y dolor (los llamados puntos gatillo), que se encuentran junto a la columna vertebral (por ejemplo, entre los omóplatos). Con el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, usted mismo puede trabajar las tensiones de todo el cuerpo. También se pueden aflojar zonas del cuerpo de difícil acceso, como la espalda, los hombros, las pantorrillas o las nalgas, antes y después del entrenamiento. Simplemente colocando el cuerpo de forma intuitiva sobre el SPINEFITTER by SISSEL® con la Trigger Tool, ya puede producirse un aflojamiento selectivo de los músculos. La intensidad de la presión puede variarse y regularse con el propio peso corporal. Por lo tanto, el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool es el complemento perfecto para el SPINEFITTER by SISSEL® y del SPINEFITTER by SISSEL® Mini para tratar específicamente endurecimientos y puntos dolorosos de los músculos cercanos a la columna vertebral y para prevenir la formación de nuevas miogelosis.

### Recomendaciones de uso

Antes del tratamiento de los puntos gatillo, se puede preparar la parte del cuerpo correspondiente con ayuda de la aplicación de calor, p. ej. con el SPINEFITTER de SISSEL® Linum / Linum Pro. A continuación, coloque el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool en el SPINEFITTER by SISSEL® a la



altura de la parte del cuerpo que desea tratar. A continuación, colóquelo sobre el SPINEFITTER by SISSEL® de forma que el Trigger Tool quede exactamente sobre los puntos dolorosos del cuerpo. Ajuste la presión en función de la intensidad del dolor. Alternativamente, el Trigger Tool también puede utilizarse en combinación con el SPINEFITTER by SISSEL® Mini mientras se está de pie. Varíe la presión en función de la intensidad del dolor. Aplique la herramienta lentamente y de forma controlada. Siga respirando lenta y tranquilamente. Al principio, basta con un breve periodo de aplicación; la presión debe ser fácil de soportar. Sin embargo, en caso de aplicación estática (es decir, simplemente tumbado sobre ella), se recomienda un máximo de 120 segundos hasta que el dolor haya remitido claramente. En caso de aplicación dinámica, trabaje el punto gatillo de 3 a 6 veces (por ejemplo, rodando la parte superior del cuerpo hacia arriba y hacia abajo).

**Nota:** ¡No debe haber dolor excesivo ni hematomas durante y después de la aplicación!

**Nota:** No debe superarse el tiempo de aplicación prescrito. Prestar atención a una fase de aclimatación adaptada con una duración de aplicación reducida, aumentarla lenta y continuamente.

**Nota:** ¡Evite una presión demasiado fuerte e intensa!

**Nota:** ¡Detenga el ejercicio inmediatamente si siente dolor o molestias graves!


### **Indicación**


- Dolor local, paravertebral
- Miogelosis, rigidez muscular localizada, puntos musculares dolorosos a lo largo de la columna vertebral
- Dolor irradiado (consulta con el médico tratante)
- Dolor agudo
- Tensión aguda y/o crónica
- Ayuda terapéutica en fisioterapia, osteopatía, medicina deportiva, rehabilitación
- Ampliación y optimización del programa de fitness habitual

### **Contraindicaciones**

- Falta de atención (por ejemplo, debido al miedo o al dolor)
- Lesiones agudas (heridas abiertas, lesiones de tejidos blandos, fracturas inestables en la columna vertebral, la pelvis, las extremidades, etc.)
- Infecciones agudas, inflamaciones, fiebre, estado después de la irradiación
- Trastornos de la coagulación sanguínea, hematomas
- Medicamentos anticoagulantes (consultar al especialista o al fisioterapeuta)
- Dolor irradiado agudo, alteraciones sensoriales, trastornos del movimiento (consultar al especialista o al fisioterapeuta)
- Osteoporosis
- Uso en la zona de tumores malignos
- Problemas de disco intervertebral


- Trastornos agudos del movimiento
- Utilizar en niños y adolescentes, durante el embarazo o en caso de problemas generales de salud sólo bajo supervisión profesional y previa consulta

 ¡Riesgo de lesiones! Utilice el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool en caso de trastornos pronunciados de la percepción sensorial, fracturas inestables, heridas abiertas, lesiones agudas y trastornos del movimiento sólo después de consultar previamente con un médico.

 ¡Riesgo de lesiones! Utilice el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool únicamente si puede garantizar la correcta ejecución de las recomendaciones de ejercicio descritas. Se recomienda la instrucción y supervisión por personal cualificado.

#### **Requisitos reglamentarios**

El SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool de SISSEL® GmbH cumple los requisitos normativos del Reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.


 Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto deben comunicarse inmediatamente al fabricante y a la autoridad competente.

#### **Accesorios**

El SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool sólo puede utilizarse con accesorios ofrecidos o aprobados por el fabricante (véase [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)).

## **4. APLICACIONES**

1. Compruebe si el embalaje y el producto presentan daños en el momento de la entrega.

 No utilice nunca un producto dañado.

2. Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado ni sucio.

3. Utilice el producto según lo previsto.




4. Haga ejercicios de calentamiento antes de ejercitar.

5. Haga ejercicio siguiendo las instrucciones de ejercicio (consulte [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)) o según las indicaciones de los profesionales.

Nota: Puede ser necesario limpiar y desinfectar después de su uso (véase Cuidado e higiene).

## 5. CUIDADOS & HIGIENE

Este producto es apto para su reutilización por otras personas. En general, deben observarse los requisitos normativos nacionales aplicables para el reprocesamiento higiénico de productos sanitarios a fin de garantizar un funcionamiento seguro. Si es necesario, limpie el SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool con un paño suave y una solución jabonosa suave. En caso necesario y cuando se cambie de usuario, la superficie del SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool puede desinfectarse con un preparado sin alcohol. Realice previamente una prueba en una zona discreta. Deben evitarse los productos de desinfección que contengan sustancias corrosivas (por ejemplo, ácidos, álcalis), ya que pueden dañar las superficies.

-  Las medidas de desinfección sólo deben llevarse a cabo con desinfectantes adecuados cuya eficacia haya sido probada.
-  Deben evitarse los desinfectantes que puedan dañar los materiales del producto.
-  Deben respetarse las instrucciones de aplicación del fabricante del desinfectante.

El uso de desinfectantes inadecuados o cuya eficacia no haya sido probada, o su uso incorrecto, invalidará la garantía.

## 6. ELIMINACIÓN & MEDIO AMBIENTE

El producto y los accesorios suministrados pueden desecharse con la basura doméstica. No se utilizan embalajes especiales. Deben observarse las respectivas directrices válidas de eliminación.

## 7. GARANTÍA

La garantía se rige por las disposiciones legales. Queda excluida cualquier garantía si los productos suministrados por SISSEL® GmbH han sido procesados, tratados o modificados por terceros sin consentimiento o si no se han seguido las instrucciones de uso. Los usuarios de este producto deben observar los requisitos reglamentarios para productos médicos aplicables en el lugar de uso.

# SPINEFITTER BY SISSEL® TRIGGER TOOL

## 1. INFORMAZIONI GENERALI

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e rispettare le indicazioni e le avvertenze di sicurezza. Lo SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool è un modulo applicabile per l'espansione di SPINEFITTER by SISSEL® e SPINEFITTER by SISSEL® Mini. Consente di applicare una pressione mirata e puntuale ai trigger point (punti di dolore), agli indurimenti, alle tensioni e alla miogeliosi. Soprattutto i trigger point paravertebrali, cioè quelli che si trovano vicino alla colonna vertebrale, possono essere trattati in modo particolarmente efficace con il Trigger Tool. L'estensione offre quindi un modo semplice per liberare in modo indipendente e specifico i punti trigger e gli indurimenti lungo la colonna vertebrale. In combinazione con lo SPINEFITTER by SISSEL® Mini, è possibile raggiungere altri punti della coscia, della spalla, della schiena e del collo (ad esempio appoggiandosi al muro). Questo rende il modulo un'aggiunta perfetta alla routine di allenamento quotidiana. In quanto dispositivo medico, viene anche fornito a scopo terapeutico ad ambienti medici o ad utenti professionali. Gli utilizzatori professionali sono persone che, in virtù della loro formazione medica o analogha, hanno conoscenze sufficienti sulle malattie da trattare con il sistema o su come evitarle. L'uso terapeutico dello SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, ad esempio nel trattamento fisioterapico o riabilitativo, deve essere effettuato preferibilmente da o sotto la guida di utenti professionisti. L'addestramento autonomo da parte di utenti non professionisti e di medici profani è possibile tenendo conto delle istruzioni per l'uso. Tuttavia, si raccomanda di affidare l'istruzione iniziale a professionisti adeguatamente formati. Il prodotto e gli accessori possono essere utilizzati solo in conformità alle presenti istruzioni per l'uso o secondo le indicazioni di specialisti adeguatamente formati. SISSEL® GmbH non si assume alcuna responsabilità per l'uso del prodotto al di fuori delle applicazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con cura e a portata di mano e devono essere allegate in caso di cessione del prodotto. Infine, è necessario tenere conto dei requisiti normativi applicabili a questo prodotto nel rispettivo Paese di utilizzo.

## 2. ISTRUZIONI PRECAUZIONALI

- ! Controllare le condizioni del prodotto prima di ogni utilizzo. Se danneggiato, il funzionamento del prodotto e la sicurezza non sono più garantiti.
- ! Non utilizzare SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool nelle immediate vicinanze di fonti di calore (ad es. termosifoni, piastre, fiamme libere, scintille) ed evitare la luce solare diretta.
- ! Mantenere l'area di esercizio libera da oggetti appuntiti e taglienti.
- ! Esercitarsi solo su superfici asciutte, antiscivolo e diritte e non in prossimità di scale, balaustre, spigoli, ecc.



- ! Allenarsi esclusivamente a piedi nudi o con calze con base antiscivolo. Non allenarsi con le scarpe e assicurarsi di indossare un abbigliamento sportivo adeguato.
- ! Scegliete un programma di allenamento adatto alla vostra forza fisica e al vostro livello di forma, evitando esercizi troppo difficili o esperimenti che comportano un rischio maggiore.
- ! Non inserire le dita o altre parti del corpo nelle aperture del dispositivo di allenamento.
- ! Utilizzare il Trigger Tool solo in combinazione con SPINEFITTER by SISSEL® o SPINEFITTER by SISSEL® Mini.
- ! Non piegare il Trigger Tool. Quando si rilascia, non afferrare le gobbe del prodotto, ma al centro all'altezza del logo SISSEL®.
- ! Non stare in piedi o appoggiarsi al prodotto. In combinazione con lo SPINEFITTER by SISSEL® utilizzare solo in posizione sdraiata o con lo SPINEFITTER by SISSEL® Mini appoggiato alla parete e con la schiena piatta!
- ! Le cinghie di trasporto devono essere rimosse prima dell'uso.
- ! Utilizzare solo gli accessori forniti dal produttore.
- ! Il prodotto non è un giocattolo e deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini. Non permettere ai bambini di giocarci. Rischio di lesioni e strangolamento!

### 3. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

#### Ambito di fornitura

1 x SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool, 1 x manuale di istruzioni

#### Dati tecnici

Dimensioni (L x L x A):	circa 12 x 4,5 x 7 cm
Materiale:	Poliuretano
Peso:	circa 55 g
Peso massimo dell'utente:	150 kg

**Nota:** Il dispositivo di allenamento è realizzato in poliuretano espanso di alta qualità. Si prega di notare che presenta naturalmente una superficie leggermente strutturata e irregolare. Questo non rappresenta un difetto del prodotto e non ha alcuna influenza sull'uso o sulla pulizia del prodotto.

#### Uso previsto

##### Uso in terapia e formazione

Lo SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool viene utilizzato in terapia per l'indurimento e la tensione dei muscoli paravertebrali, principalmente per l'uso sullo SPINEFITTER by SISSEL®. Il prodotto viene posizionato sullo SPINEFITTER by SISSEL® in modo da agire sui punti di irrigidimento muscolare e di dolore (i cosiddetti trigger point) che si trovano vicino alla colonna vertebrale (ad esempio tra le

scapole). Con il Trigger Tool è possibile lavorare sulle tensioni di tutto il corpo. È inoltre possibile sciogliere le zone del corpo più difficili da raggiungere, come la schiena, le spalle, i polpacci o i glutei, prima e dopo l'allenamento. Semplicemente appoggiando il corpo in modo intuitivo sullo SPINEFITTER by SISSEL® con il Trigger Tool, si può già ottenere un allentamento selettivo dei muscoli. L'intensità della pressione può essere variata e regolata in base al proprio peso corporeo. Il Trigger Tool è quindi l'estensione perfetta dello SPINEFITTER by SISSEL® e dello SPINEFITTER by SISSEL® Mini per trattare in modo specifico l'indurimento e i punti dolenti dei muscoli vicino alla colonna vertebrale e per prevenire la formazione di nuove miogelosi.

### Raccomandazione per l'uso

Prima del trattamento dei trigger point, la parte del corpo corrispondente può essere preparata con l'aiuto dell'applicazione di calore, ad esempio con lo SPINEFITTER di SISSEL® Linum / Linum Pro. Posizionare quindi l'utensile a scatto sullo SPINEFITTER by SISSEL® all'altezza della parte del corpo da trattare. A questo punto, posizionarlo sullo SPINEFITTER by SISSEL® in modo che il Trigger Tool si trovi esattamente sui punti dolorosi del corpo. Regolare la pressione in base all'intensità del dolore.



In alternativa, il Trigger Tool può essere utilizzato in combinazione con lo SPINEFITTER by SISSEL® Mini anche in piedi. Variare la pressione in base all'intensità del dolore. Applicare il trattamento lentamente e in modo controllato. Continuare a respirare lentamente e con calma. Inizialmente è sufficiente un breve periodo di applicazione; la pressione deve essere facile da sopportare. In caso di applicazione statica (cioè semplicemente sdraiati) fino a quando il dolore non è chiaramente diminuito o per un massimo di 120 secondi! In caso di applicazione dinamica (ad es. rotolando la parte superiore del corpo verso l'alto e verso il basso) lavorare sui punti trigger da 3 a 6 volte.

Nota: durante e dopo l'applicazione non devono verificarsi dolori eccessivi o ematomi!

Nota: Non superare il tempo di applicazione prescritto. Prestare attenzione a una fase di acclimatazione adeguata con una durata di applicazione ridotta, aumentandola lentamente e in modo continuo.

Nota: evitare una pressione troppo forte e intensa!

Nota: interrompere immediatamente l'esercizio se si avverte un forte dolore o disagio!

### **Indicazione**

- Dolore locale, paravertebrale
- Miogeliosi, rigidità muscolare localizzata, punti muscolari dolorosi lungo la colonna vertebrale
- Dolore radiante (consultare il medico curante)
- Dolore acuto
- Tensione acuta e/o cronica
- Ausilio terapeutico in fisioterapia, osteopatia, medicina sportiva, riabilitazione
- Estensione e ottimizzazione del programma di fitness abituale

### **Controindicazioni**

- Mancanza di compliance (ad esempio per paura o dolore)
- Lesioni acute (ferite aperte, lesioni dei tessuti molli, fratture instabili della colonna vertebrale, del bacino, delle estremità, ecc.)
- Infezioni acute, infiammazioni, febbre, stato dopo l'irradiazione
- Disturbi della coagulazione del sangue, ematomi
- Farmaci per la fluidificazione del sangue (consultare lo specialista o il fisioterapista)
- Dolore acuto irradiato, disturbi sensoriali, disturbi del movimento (consultare uno specialista o un fisioterapista)
- Osteoporosi
- Utilizzo nell'area dei tumori maligni
- Problemi ai dischi intervertebrali
- Disturbi acuti del movimento
- L'uso da parte di bambini e adolescenti, durante la gravidanza o in caso di disturbi generali della salute è consentito solo sotto controllo professionale e dopo aver consultato un professionista

- ⚠ Rischio di lesioni! Utilizzare lo SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool solo in caso di gravi disturbi della percezione sensoriale, fratture instabili, ferite aperte, lesioni acute e disturbi del movimento, previa consultazione di un medico.
- ⚠ Rischio di lesioni! Utilizzare lo SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool solo se si è in grado di garantire la corretta esecuzione delle raccomandazioni di esercizio descritte. Si raccomanda l'istruzione e la supervisione da parte di personale qualificato.

#### **Requisiti normativi**

Lo SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool di SISSEL® GmbH è conforme ai requisiti normativi del Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici.

- ⚠ Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere immediatamente segnalati al produttore e all'autorità competente.

#### **Accessori**

Lo SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool può essere utilizzato solo con gli accessori offerti o approvati dal produttore (vedere [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)).

## **4. APPLICAZIONE**


1. Controllare che l'imballaggio e il prodotto non presentino danni al momento della consegna.
- ⚠ Non utilizzare mai un prodotto danneggiato.
2. Controllare che il prodotto non sia danneggiato o contaminato prima di ogni utilizzo.
3. Utilizzare il prodotto come previsto.
4. Riscaldarsi prima di allenarsi.
5. Esercitarsi secondo le istruzioni per l'esercizio (vedere [www.spinefitter.com](http://www.spinefitter.com)) o secondo le istruzioni del professionista.

**Nota:** Dopo l'uso può essere necessario pulire e disinfettare (vedere Cura e igiene).

## 5. CURA E IGIENE

Questo prodotto è adatto al riutilizzo da parte di altre persone. In generale, per garantire un funzionamento sicuro, è necessario osservare i requisiti normativi nazionali applicabili per il ritrattamento igienico dei dispositivi medici. Se necessario, pulire l'utensile SPINEFITTER by SISSEL® Trigger Tool con un panno morbido e una soluzione di sapone neutro. La superficie del Trigger Tool può essere disinfettata con un preparato non alcolico se necessario e quando si cambia utente. Eseguire un test su un'area non visibile. È necessario evitare prodotti per la disinfezione contenenti sostanze corrosive (ad es. acidi, alcali), in quanto possono danneggiare le superfici.

 Le misure di disinfezione devono essere eseguite solo con disinfettanti idonei, la cui efficacia è stata testata.

 Evitare i disinfettanti che possono danneggiare i materiali del prodotto.

 È necessario rispettare le istruzioni di applicazione del produttore del disinfettante.

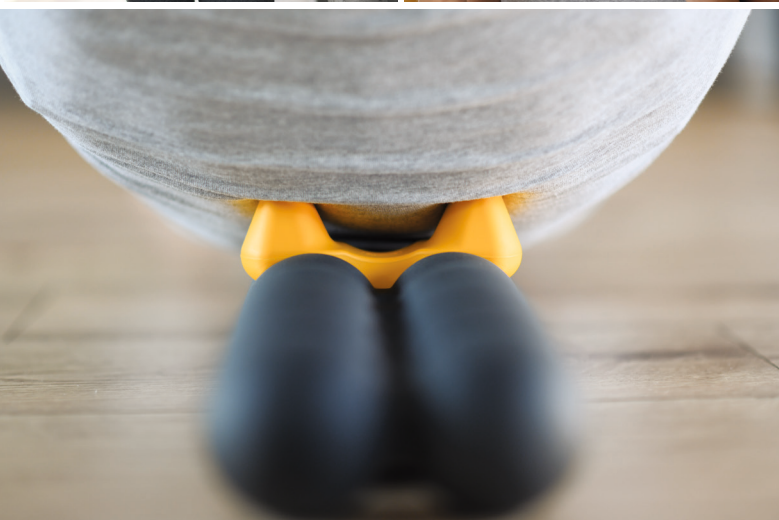
L'uso di disinfettanti non idonei o non testati per la loro efficacia o il loro uso non corretto invalidano la garanzia.

## 6. SMALTIMENTO & AMBIENTE

Il prodotto e gli accessori in dotazione possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Non vengono utilizzati imballaggi speciali. È necessario osservare le direttive di smaltimento in vigore.

## 7. GARANZIA

La garanzia è regolata dalle disposizioni di legge. La garanzia è esclusa se la merce consegnata da SISSEL® GmbH è stata lavorata, trattata o modificata da altri senza consenso o se non sono state seguite le istruzioni per l'uso. Gli utenti di questo prodotto devono osservare i requisiti normativi per i prodotti medici applicabili nel luogo di utilizzo.



## SYMBOLE | SYMBOLS | SYMBOLES | SYMBOLEN | SIMBOLI | SÍMBOLOS



Hersteller | Manufacturer | Fabricant | Fabrikant | Fabricante | Fabricante



Gebrauchsanweisung beachten | Observe operating instructions | Observer les instructions d'utilisation | Gebruiksaanwijzing in acht nemen | Consultare le istruzioni per l'uso | Consultar las instrucciones de uso



CE-Kennzeichen | CE mark | Marquage CE | CE-markering | Marcatura CE | Mercado CE



UKCA-Kennzeichnung | UKCA marking | Marquage UKCA | UKCA marking  
Marcatura UKCA | Mercado UKCA



Zeigt den Bevollmächtigten in der Schweiz an | Indicates the authorised representative in Switzerland | Indique le mandataire établi en Suisse | Geeft de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland aan | Indica il mandatario in Svizzera | Indica el representante autorizado en Suiza



Warnhinweis | Warning | Attention | Waarschuwing | Attenzione | Aviso



Triman-Symbol | Triman symbol | Symbole Triman | Triman symbol  
Símbolo Triman | Símbolo Triman



Medizinprodukt | Medical device | Dispositif médical | Medisch apparaat  
Dispositivo medico | Producto sanitario



Herstellungsdatum | Date of manufacture | Date de fabrication  
Fabricagedatum | Data di fabbricazione | Fecha de fabricación



Chargenbezeichnung | Batch code | Code de lot | Batchcode | Codice del lotto  
Código de lote



Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts | Unique Device Identifier  
Identifiant unique du dispositif | Unique Device Identifier | Identificazione unica del dispositivo  
Identificador único del producto



# SPINEFITTER

BACK IN BALANCE

by



[spinefitter.com](https://spinefitter.com)



SISSEL® GmbH · Bruchstrasse 48  
67098 Bad Dürkheim · Germany

Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Farb-,  
Material- und Konstruktionsänderungen möglich.  
Typesetting and printing errors excepted. Changes  
in color, material and construction possible.

EU/CH/UK/LI/NO/IS:

